

May 2016 subject reports

Russian ab initio

Overall grade boundaries

Standard level

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 - 12	13 - 26	27 - 40	41 - 55	56 - 68	69 - 83	84 - 100

Standard level internal assessment

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 15	16 - 18	19 - 21	22 - 25

Качество/приемлемость представленных для проверки работ

Количество кандидатов в этом году значительно возросло, что способствовало расширению качественного спектра устных ответов, – от очень сильных до весьма слабых. В целом можно сказать, что большинство кандидатов подготовлены для участия в спонтанном общении, владеют компетенциями и навыками описания зрительной опоры и демонстрируют разнообразный словарный запас в пределах изучаемых по программе тем.

Качество организации и проведения устного экзамена также было неоднородным. Есть целый ряд опытных, квалифицированных учителей, знакомых с экзаменационными требованиями, умеющих создать непринужденную и благожелательную атмосферу, знающих приемы, позволяющие наилучшим образом выявить максимум умений студентов. С другой стороны, есть случаи, когда выбор зрительной опоры или неправильно поставленные вопросы затрудняли возможности кандидатов. Если учитель спрашивает студента о том, что уже присутствовало в его описании зрительной опоры, кандидат не понимает, как ему поступить и теряется, думая, что его ответ был неправильным. Когда своим вопросом учитель подсказывает ответ, который нужно

только повторить, он заранее лишает студента возможности самостоятельно строить речевую деятельность. Правильно поступают учителя, которые не боятся позволить кандидатам импровизировать во время экзамена, даже если это не самые сильные по подготовке студенты. Напротив, очень неприятное впечатление производит экзамен, где общение между учителем и студентом напоминает нечто подготовленное.

Большинство картинок, фотографий, использующихся в качестве зрительной опоры, были выбраны удачно и стимулировали активную речевую деятельность. В нескольких случаях выбор был менее удачным, например:

- зрительная опора была в виде фотографии города, где изображение людей было слишком мелким и не позволяло говорить о них и их действиях достаточно подробно;
- кандидат должен был описать музейную картину на историческую тему, лексика которой совершенно не знакома студентам уровня Ab Initio;
- на фотографии несколько молодых людей позируют на фоне национального флага, и кандидату нечего описывать, кроме внешности этих людей.
- зрительная опора сопровождалась списком вопросов, которые учитель планировал задать по картинке. Это противоречит всем правилам и исключает спонтанное общение между учителем и студентом.

Как правило, устный экзамен был организован в соответствии с требованиями и содержал все необходимые компоненты. Однако были случаи, когда отсутствовало обсуждение письменной работы студента или разговор на общие темы. Были примеры неправильного использования времени:

- внутри экзамена больше времени уделялось одному из аспектов в ущерб другим;
- экзамен длился меньше положенных 10 минут;
- экзамен длился больше 10 минут.

Анализ сочинений по каждому из критериев

Критерий А

Число студентов, заработавших высокие баллы за этот критерий, было весьма большим. Они смогли продемонстрировать богатый словарный запас, знание культуры изучаемого языка, активность и заинтересованность в общении и владение необходимыми грамматическими конструкциями. Более слабые студенты испытывали трудности с произношением, спряжением глаголов, склонением существительных и прилагательных, запасом слов и уверенностью в себе.

Критерий В

Баллы за этот критерий были традиционно выше, по сравнению с критерием А. Взаимодействие в ходе экзаменов было вполне успешным, особенно с более подготовленными студентами. Есть примеры совершенно свободного общения с экзаменатором, проявления инициативы в разговоре. Менее подготовленные кандидаты нередко нуждались в повторении или перифразировании вопросов.

Рекомендации и советы для преподавателей

Общеизвестно, что не все школы находятся в равных условиях, если мы говорим об обучении русскому языку. Студенты, которые сталкиваются с русским языком не только на уроках, но и в повседневной жизни, имеют больше шансов использовать русский язык на практике. Поэтому школы, которые не имеют аналогичных возможностей, должны использовать разнообразные технические средства для расширения контактов своих студентов с русскоязычной средой. Это может быть просмотр российских мультфильмов, художественных фильмов, телевизионных передач, русскоязычных ресурсов на интернете и других.

Standard level written assignment

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 - 3	4 - 6	7 - 9	10 - 12	13 - 14	15 - 17	18 - 20

Качество/приемлемость представленных для проверки работ

Письменная работа практикуется уже несколько лет и стала привычной для большинства школ. Преобладающее число кандидатов демонстрирует понимание роли, структуры, критериев оценки этого вида работы и подходят к процессу написания творчески. Некоторые студенты в этом году проиллюстрировали свои работы фотографиями и географическими картами. Это не добавило им баллов, но показало серьезный подход, интерес к выбранной теме и стремление оформить свою работу как можно выигрышней. В то же время было немало работ, которые не соответствовали требованиям, которые предъявляются к письменной работе. Основные несоответствия наблюдались в следующих аспектах:

- неудачный выбор или неудачная формулировка темы работы, не предполагающая сравнения двух культур, например, «Коммуникации в мире»;
- несоблюдение структуры, рекомендуемой для письменной работы. Кандидаты из одной и той же школы написали вполне успешные эссе по интересным темам, которые не были разделены на соответствующие части, и в которых не было ответов на три обязательных вопроса. Создается впечатление, что не только кандидаты, но и учителя не имели представления о том, какой должна быть письменная работа.
- Неправильное толкование названий и предназначения разделов письменной работы.

Объем письменной работы в основном соблюдался. Небольшое количество кандидатов превысили рекомендуемое число слов (200-350), но незначительно, поэтому ни один студент не потерял баллы из-за превышения объема работы. Небольшое количество

работ были написаны от руки. Баллы за это не снимались, но хотелось бы, чтобы требования к оформлению одинаково распространялись на всех.

Анализ сочинений по каждому из критериев

Описание (2 балла)

Эта часть работы является наиболее уязвимой и неправильно понимаемой кандидатами. Большинство кандидатов теряют баллы за этот раздел, поскольку используют его для объяснения выбора темы, описания предистории вопроса, для информации общего характера. На практике этот раздел получается довольно коротким, тогда как по правилам он должен содержать основной массив фактов о стране изучаемого языка.

Сравнение (3 балла)

Этот раздел присутствует во всех письменных работах и соответствует своему назначению. Как правило, это самый объемный раздел. Чаще всего он приносит полный балл кандидатам. Однако здесь тоже есть подводные камни, о которых необходимо помнить учителям и студентам. Ряд кандидатов просто дают два параллельных описания двух культур. Такой подход снижает ценность работы. Сравнение предполагает использование сравнительных конструкций и оценок, таких как: в отличие от ..., по сравнению с ..., обе культуры ..., одинаковы, более разнообразный, менее популярный и пр. Имея это в виду, необходимо проанализировать выбор темы письменной работы на предмет, можно ли сравнивать две культуры по тому или иному параметру. Например, если вы изучаете флаги двух стран, то сравнение здесь малоуместно, можно лишь дать два описания.

Размышление/ Рассуждение (3 балла за каждый вопрос)

Кандидаты, которые не соблюдали требуемый формат письменной работы, проигнорировали вопросы и потеряли до 9 баллов. Нередко кандидаты давали ответы на обязательные вопросы, но выбирали легкий путь и просто повторяли информацию, которая уже была упомянута в разделах А или В. В этих случаях они не могли получить максимальный балл за свои ответы. Баллы также снижались за ответы, которые были слишком общими и не раскрывали конкретные межкультурные особенности.

Язык (4 балла)

Кандидатов, потерявших какое-то количество баллов за язык, было очень мало. Даже если ошибки присутствовали, они очень редко препятствовали пониманию содержания работы. На уровне Ab Initio невозможно ожидать, чтобы качество языка было очень высоким.

Формальные требования (2 балла)

К стилю изложения претензий практически не было. Библиография в большинстве случаев содержала необходимое количество источников на изучаемом языке. Иногда кандидаты ограничивались списком интернет-сайтов, не приводя названий статей и

публикаций. В таких случаях один балл снимался. Необходимо также указывать дату просмотра материалов на интернет-сайтах. Необходимо отметить, что некоторые кандидаты указывали в библиографии источники, которые едва ли использовались в их письменных работах. Такие случаи должны пресекаться еще на стадии подготовки к экзамену.

Рекомендации и советы для преподавателей

Успех студентов в написании письменной работы в большой степени определяется их информированностью, заинтересованностью и правильной подготовкой на протяжении всего курса обучения. Очень многое зависит от учителя, который:

- может помочь с выбором темы, которая соответствует программе IB, уровню знаний студента, отражает его интересы;
- может ознакомить студентов с удачными и неудачными примерами письменных работ предыдущих лет;
- может сориентировать кандидата по источникам информации;
- обеспечит каждого студента копией требований и критериев оценки письменных работ.

Нелишним было бы сосредоточиться на тренировке сравнительных конструкций, текстовых средств связи, способах выражения своего мнения.

Standard level paper one

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 - 5	6 - 11	12 - 16	17 - 22	23 - 28	29 - 34	35 - 40

Разделы программы, представившие наибольшую сложность для студентов

По отзывам учителей некоторых школ, экзамен 2016 года оказался несколько труднее, чем предыдущий экзамен, особенно два последних текста и упражнения к ним. Задание на заполнение пропусков, по мнению некоторых учителей, было не по силам для менее подготовленных студентов. Традиционно трудности вызывают упражнения *Правильно / Неправильно с обоснованием*, где для получения балла нужно выполнить два задания. Определение основной идеи текста оказалось трудным для студентов разного уровня подготовки.

Разделы программы, по которым студенты оказались наиболее подготовленными

Большая часть кандидатов справилась с первыми двумя текстами и дала правильные ответы на простые и даже некоторые более сложные задания. Целая группа кандидатов справилась со всеми четырьмя текстами и с полным набором заданий.

Сильные и слабые стороны ответов на отдельные вопросы

Текст А Задания 1-4. Сопоставление начала и конца предложений. Даже сильные студенты допустили ошибки в вопросе 2, выбрав неправильный ответ, очевидно не понимая слово «дошкольный».

Задание 5. Закончить предложение из абзаца 3, выбрав один из четырех вариантов. Задание оказалось посильным для большинства кандидатов.

Задания 6-7. Формулировка задания была понятна не всем студентам. Вместо того, чтобы найти еще одно слово из той же категории, некоторые студенты стали искать слово обобщающего характера.

Задания 8-10. Вопросы из разряда простых, поэтому стали проблемой только для слабых студентов.

Задание 11. Выбрать из четырех вариантов предложение, которое передает главную идею текста. Задание было несложным для большинства кандидатов.

Текст Б Задания 12-15. Сопоставление фраз с людьми, которым они принадлежат. Почти все студенты справились с заданием или полностью, или частично. К сожалению, несколько кандидатов не поняли, что можно использовать имя человека, приведенного в образце.

Задания 16-17. Оба вопроса из разряда трудных, поэтому только более сильная половина студентов нашли правильные ответы.

Задание 18. Задание нетрудное с языковой точки зрения, но требует просмотра всего текста. У слабых студентов оно вызвало трудности.

Текст В Задания 19-20. Необходимо было найти две профессии будущего и две профессии, которые останутся в прошлом. Только слабые студенты не смогли дать хотя бы часть правильных ответов.

Задание 21. Найти два правильных предложения. На удивление, правильные и неправильные ответы равномерно распределились среди более и менее подготовленных студентов. Задание 22. Процент неправильных ответов очень мал.

Задания 23-24. Заполнить пропуски в мини-тексте точными словами из текста. Учителя нескольких школ считают, что эта версия задания трудна для студентов уровня Ab Initio; они предлагают предоставить студентам слова на выбор.

Текст Г Задание 25. Дать две причины возвращения моды на огороды. Кандидаты предложили более широкий спектр ответов, чем те, которые были указаны в Markscheme. Если ответы не противоречили логике текста, они принимались как правильные.

Задания 26-29. *Правильно/ Неправильно с обоснованием.* Эти вопросы традиционно считаются сложными, поскольку требуют по существу двух ответов. Обидно, когда кандидаты выбирают правильное обоснование, но при этом ставят галочку не в той клетке. В этих вопросах неправильные ответы иногда объяснялись недопониманием таких слов как «зелень» или «экзотика». Наиболее сильные студенты успешно справились с этими заданиями.

Задания 30-31. Задания на интенсивное чтение, рассчитаны на более подготовленных студентов. Довольно большая когорта кандидатов дала правильные ответы.

Задание 32. Найти лишнее слово. Задание из категории легких, поэтому большинство ответов были правильными.

Задание 33. Определить суть текста Г. Здесь разброс ответов был очень широк, даже среди хорошо подготовленных кандидатов.

Рекомендации и советы для преподавателей

Чтение текстов должно быть регулярной частью учебного процесса, причем необходимо чаще практиковать упражнения, аналогичные тем, что встречаются на экзамене. Для этого можно использовать экзаменационные материалы прошлых лет. Тип заданий повторяется из года в год, поэтому выполнение подобных упражнений в классе сделает их привычными и понятными для студентов.

Standard level paper two

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 - 2	3 - 5	6 - 8	9 - 12	13 - 15	16 - 20	21 - 25

Разделы программы, представившие наибольшую сложность для студентов

Вопросы 3 и 5 были наименее популярными для кандидатов, поскольку содержали лексику, не совсем знакомую для менее подготовленных студентов. Примерами такой лексики были выражения «средства массовой информации», «сообщения» применительно к теме проведения конференции и другие. Кроме того, данные вопросы требовали более богатого запаса слов по таким темам как «глобальное потепление» или

«социальные и политические проблемы». Студенты, выбравшие вопрос 4, должны были описать личные и профессиональные качества учителя. Набор эпитетов варьировался от «хороший» до «ответственный», «щедрый» и прочих, в зависимости от запаса слов кандидата. Большая часть кандидатов (как сильных, так и слабых) потеряла баллы за формат. Особенно это касалось соблюдения требований к статье в школьный журнал – заглавие, дата, имя автора. Кандидаты, выбравшие запись в дневник, не всегда указывали дату записи, а те, кто выбрал интервью, забыли озаглавить его.

Конечно, баллы снимались за языковые погрешности, такие как неправильные окончания глаголов, существительных и прилагательных, за неудачно сформулированное и поэтому непонятное предложение и т.д. Были единичные случаи, когда кандидаты, не способные дать самостоятельное высказывание, просто копировали предложения из текста самих вопросов, однако такие попытки не могли помочь в получении баллов.

Разделы программы, по которым студенты оказались наиболее подготовленными

Преобладающее большинство студентов поняли вопросы, предложенные им, поэтому смогли идентифицировать все или большую часть необходимых деталей и умело включили их в текст своих сообщений. В общей сложности кандидаты заработали больше баллов за содержание, чем за язык. Многие работы написаны с энтузиазмом, фантазией, часто основаны на собственном опыте и просто интересны. Кандидаты старались использовать текстовые средства связи, идиоматические выражения и продемонстрировать максимум своих творческих возможностей.

Сильные и слабые стороны ответов на отдельные вопросы

Часть А. 1. Нужно было написать другу электронное сообщение, чтобы посоветовать какой-то вид спорта, обосновать свой выбор, рассказать, где можно им заниматься, сколько раз в неделю, и что требуется для занятий. Задание было по силам большей части кандидатов, потому что тема «спорт» очень близка молодым людям. Часть кандидатов заработала максимальные баллы за этот вопрос, другая часть потеряла баллы из-за языковых неточностей, еще одна часть сумела упомянуть не все необходимые детали и потеряла баллы за оба критерия.

Часть А. 2. Должны были описать подробности своего школьного календаря в блоге. Эта тема также близка кандидатам и не стала трудной для большинства кандидатов, обладающих необходимым запасом слов и знанием грамматики.

Часть Б. 3. Интервью с журналистом, которому надо было задать вопросы о любимых средствах массовой информации, об интересующих социальных и политических проблемах и о причинах выбора этой профессии. Как ни странно, этот вопрос выбирали в основном студенты с уровнем подготовки ниже среднего, поэтому образцовых интервью не было. Однако даже менее подготовленные кандидаты справились с форматом «вопрос-ответ» и наполнили интервью тем, что смогли понять из задания, нередко придумывая что-то свое.

Часть Б 4. Популярный выбор, потому что тема школы и учителей очень знакома всем кандидатам. Диапазон работ был очень широким, - от практически идеальных, заработавших максимальные баллы, до довольно примитивных по содержанию и слабым в языковом отношении.

Часть Б 5. Возможно, самый трудный вопрос, требующий знание лексики по теме «глобальное потепление» или «изменение климата». Тип текста – запись в дневнике об участии в конференции и впечатлениях от услышанного. Для тех, кто выбрал эту тему, испытание было непростым, поэтому мало, кто справился с ним достойно. Кандидаты отклонялись от требований задания, иногда вообще писали не по теме, забывали о формате.

Рекомендации и советы для преподавателей

Несомненным залогом успешного выполнения выбранного задания является богатый словарный запас, который позволит понять требования задания и написать сообщение по теме. Экзамен этого года выявил недостаточное внимание к требованиям формата. Студенты должны знать необходимые требования для каждого конкретного типа текста, потому что в противном случае они теряют баллы за несоблюдение формата. Слабым местом экзамена является то, что студенты пишут свои сообщения от руки и нередко очень неразборчивым почерком. Нельзя исключать, что экзаменатор не всегда способен расшифровать то, что хотел сказать кандидат, из-за чего страдает итоговый балл. Кандидаты должны понимать, что разборчивый почерк в их собственных интересах.